



AZKOYEN
GROUP



BEDIENUNGSANLEITUNG

KAFFEEMASCHINE **VITRO** “S-1”



TRADUCCIÓN DEL
MANUAL ORIGINAL

AZKOYEN S.A.

Av. San Silvestre S/N
31350 PERALTA
Navarra, ESPAÑA

Azkoyen Andina S.A.S.

Vía Virginia
Corregimiento Caimalito, Bodega B-16
Zona Franca Internacional
660007 – Pereira, COLOMBIA



HINWEISE	4
EU-Konformitätserklärung	6
KAPITEL 1. ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN	7
1.1.- Beschreibung der Maschine	7
1.2.- Beschreibung der Hauptbauteile	8
KAPITEL 2. INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME	9
2.1.- Auswahl der Lage der Maschine	9
2.2.- Elektrische Installation	9
2.3.- Inbetriebnahme	9
2.4.- Wasseranschluss	9
2.5.- Zahlmodul	10
KAPITEL 3. BESCHREIBUNG DER MASCHINE	11
3.1.- Hopper für lösliche Produkte	11
3.2.- Anfangsladung des löslichen Produktes	11
3.3.- Beladen mit Kaffeebohnen	11
3.4.- Anfangsbeladung mit Wasser	11
3.5.- Programmierung der Wassertemperatur bei besonderen Bedingungen	12
3.6.- Gruppe Kaffeebohnen (Espresso Maschinen)	12
3.7.- Demontage der Gruppe für Kaffeebohnen	13
3.8.- Einstellungen und Regulierungen	13
KAPITEL 4. PROGRAMMIERUNG	15
4.1.- Wie kommunizieren wir mit der Maschine?	15
4.2.- Was kann programmiert werden?	15
4.3.- Programmierfunktionen	15
4.4.- Liste der Funktionen	16
4.5.- Personalización del Menú de Programación	18
4.6.- Programmierung der Produktausgaben	18
KAPITEL 5 – KONTROLLE VON ANOMALIEN UND WARTUNG	21
5.1.- Wiederauffüllung	21
5.2.- Errores detectados por la máquina	21
5.3.- Änderung der Produktschilder	22
KAPITEL 6. REINIGUNG DER MASCHINE.	23
6.1.- Bauteile, die eine regelmäßige Reinigung benötigen	23
6.2.- Regelmäßige Reinigungen der Maschine und Instandhaltungsarbeiten	24
6.3.- Reinigung der Verteilkammer	24
6.4.- Entkalkungszyklus	26
6.5.- Ersetzen des Wasserfilters	27
6.6.- Außenreinigung	27
ANHANG 1. BEHANDLUNG, SAMMLUNG, WIEDERVERWERTUNG UND ENTSORGUNG VON ELEKTRO- UND ELEKTRONIKGERÄTEN UND DEREN BAUTEILE.	28



HINWEISE

Allgemeines

- **BITTE LESEN SIE DIESES HANDBUCH VOR BENUTZUNG DES AUTOMATEN AUFMERKSAM DURCH.**
- Dieser Automat wurde gemäß den geltenden Normen bezüglich Sicherheit entworfen und gebaut.

Installierung

- **AUSSCHLIESSLICH QUALIFIZIERTE TECHNIKER SOLLTEN DIESE GERÄTE INSTALLIEREN UND DIE ERFORDERLICHEN ARBEITEN ZU IHRER INBETRIEBNAHME AUSFÜHREN.**
- Der Stecker des Automaten hat einen Erdanschluss. Die Steckdose ist an eine gute Erdung anzuschließen und muss auch nach der Installation des Automaten zugänglich sein.
- Stellen Sie sicher, dass die Elektroanlage, Stecker und Selbstschalter dem Stromverbrauch des Automaten entsprechende Maße aufweisen.
- Diese Automaten sind **AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN INNENRÄUMEN** konzipiert. Sie dürfen nicht in Räumen aufgestellt werden, in denen sie Wasserstrahlen ausgesetzt sind, und sie dürfen auch nicht mit einem Wasserstrahl gereinigt werden.

Sicherheit

- Stellen Sie die Maschine nur an Orten auf, die den Empfehlungen dieser Anleitung bezüglich Temperatur, Elektro- und Wasserinstallationen sowie Gewicht entsprechen. Nur qualifiziertes Personal sollte diesen Automaten installieren.
- **DER AUTOMAT ENTHÄLT ELEMENTE, DIE UNTER GEFÄHRLICHEN SPANNUNGEN STEHEN. ENTFERNEN SIE KEINS DIESER ELEMENTE. NUR DER TECHNISCHE KUNDENDIENST IST DAZU BEFUGT. DAS ANSCHLUSSKABEL DARF NUR VON FACHTECHNIKERN AUSGETAUSCHT WERDEN**
- Dieses Gerät ist nicht für die Handhabung durch Personen ausgelegt, deren körperliche oder geistige Fähigkeiten oder Sinneswahrnehmungen vermindert sind oder die über keinerlei Erfahrung bzw. Kenntnisse verfügen (Kinder eingeschlossen). Eine Ausnahme besteht dann, wenn diese Personen von einer für die Gerätesicherheit verantwortlichen Person Anweisungen erhalten haben oder überwacht werden (siehe 60335-1:2002/a2:2006). Kinder sind zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieser Automat kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von körperlich, sensorisch oder geistig behinderten Personen oder Personen ohne Erfahrung und Kenntnisse benutzt werden, wenn sie sicher überwacht werden oder in angemessener Form in die Bedienung des Geräts eingewiesen wurden und die Gefahren seiner Benutzung begreifen.
- Die vom Benutzer zu erledigenden Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.
- **AZKOYEN** haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die auf folgende Ursachen zurückgehen:
 - Nicht korrekte Installation
 - Nicht angemessene Elektro- bzw. Hydraulikinstallation
 - Nicht angemessene Reinigung oder Instandhaltung
 - Inkorrektter Gebrauch des Automaten
 - Verwendung von nicht Originalersatzteilen oder Durchführung von nicht genehmigten Änderungen
- Für den Fall, dass Sie die Maschine verschieben müssen, vermeiden Sie:
 - Das Umkippen der Maschine
 - Das Ziehen oder Heben mit irgendeinem Zugmittel (Seile, Gurte, usw. ...)
 - Das Schütteln oder das Schlagen auf die Maschine, egal ob diese nicht verpackt oder verpackt ist.





BEDIENUNGSANLEITUNG VITRO S1

- Die Komponenten, die nur mit Hilfe von Werkzeug abmontiert werden können, dürfen nur von qualifizierten Technikern manipuliert werden.

Instandhaltung

- Die Maschine muss an Orten installiert werden, die den Empfehlungen über die Temperatur, die elektrische Installation und die Installation von Wasser und Gewichten usw. entsprechen, die in diesem Handbuch beschrieben werden, und muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Das Gefrieren des Wassers im Automateninneren ist zu vermeiden. Wenn Sie Instandhaltungsarbeiten ausführen und der Automat über einen längeren Zeitraum hinweg ausgeschaltet bleibt, ist der Heißwasserbereiter zu leeren.
- Der Benutzer oder Verantwortliche für das Nachfüllen und die Reinigung des Automaten hat die Anweisungen dieses Handbuchs zu befolgen.
- Zum Nachfüllen sind ausschließlich für diese Art von Automaten spezifische Nahrungsmittel zu verwenden. Das Produkt nicht mit den Händen berühren! Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in die Produktbehälter gelangen!

Am Gerät verwendete Symbole

-  Dieses Symbol auf einem Aufkleber zeigt an, dass Sie weitere Informationen in der Betriebsanleitung des Geräts finden können.
-  Hantieren Sie nicht an den Bauteilen des Automaten herum, die mit diesem Hochspannungssymbol versehen sind, da dies gefährlich für Sie sein könnte. Eingriffe an diesen Bestandteilen der Maschine dürfen nur durch den Kundendienst erfolgen.

Benutzerhandbuch

- Diese Betriebsanleitung ist ein Teil der Maschine und sollte sich stets in ihrem Inneren befinden, um das Nachschlagen zu jedem Zeitpunkt zu ermöglichen.
- Das vorliegende Dokument enthält Informationen, die Privateigentum und durch die Gesetzgebung zum Urheberrecht geschützt sind. Sämtliche Rechte vorbehalten. Dieses Dokument darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von **AZKOYEN** weder ganz noch teilweise kopiert, reproduziert oder in eine andere Sprache übersetzt werden.
- **AZKOYEN** behält sich das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung Verbesserungen an diesem Modell vorzunehmen, die aus der ständigen Forschung hervorgehen.
- **WICHTIGER HINWEIS: Um den größtmöglichen Nutzen aus der Maschine zu ziehen, sollten Sie die Anweisungen dieses Handbuchs beachten.**

WENN SIE INFORMATIONEN BENÖTIGEN, DIE IN DIESER ANLEITUNG NICHT ENTHALTEN SIND, WENDEN SIE SICH BITTE AN IHRE VERTRIEBSSTELLE ODER SCHLAGEN SIE IN DER TECHNISCHE ANLEITUNG AUF DER OFFIZIELLEN WEBSEITE VON AZKOYEN NACH



EU-Konformitätserklärung



Der Hersteller, Azkoyen Vending Systems, erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt den grundlegenden Anforderungen der folgenden geltenden europäischen Richtlinien entspricht:

- EMC Directive 2014/30/UE, and his modifications
- Low Voltage Directive 2014/35/UE, and his modifications
- RoHS Directive 2015/863/EU, and his modifications
- Verordnung 1935/2004 bezüglich Werkstoffe, die mit Nahrungsmitteln in Berührung kommen

Das Produkt entspricht folgenden Normen:

- UNE-EN 60335-2-75:05 +A1:2005+A11:2006 + A2:2008+A12:2010
- UNE-EN 60335-1:2012+AC: 2014+A11:2014
- UNE-EN 55014-1:08 + A1:09+A2:2012
- UNE-EN 55014-2:2015
- UNE-EN 61000-3-2:2014
- UNE-EN 61000-3-3:2013

Azkoyen Vending Systems

Avda. San Silvestre, s/n
31350 – peralta. SPAIN



KAPITEL 1. ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

1.1.- Beschreibung der Maschine.

Die Maschinen der Produktpalette VITRO S1 sind Automaten für Kaffee und lösliche Getränke der Art AUFTISCHGERÄTE, die speziell gestaltet sind, um an Orten mit mittlerem Verbrauch von Kaffee benutzt zu werden, in Wartesälen, Büros mittleren Ausmaßes, usw...

Es existieren drei Möglichkeiten der Konfiguration der Maschine.

Instant, nur mit löslichen Produkten.

Espresso + 2, mit zwei Behältern für lösliche Produkte und mit einer Gruppe für Kaffeebohnen.

Espresso, ausgestattet mit einer Gruppe, um Espresso Kaffee produzieren, indem von Kaffeebohnen ausgegangen wird.



Espresso



Espresso+ 2



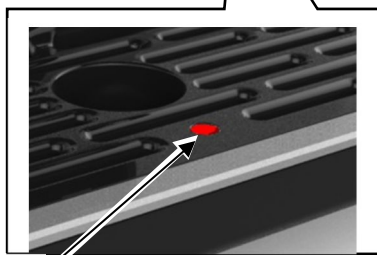
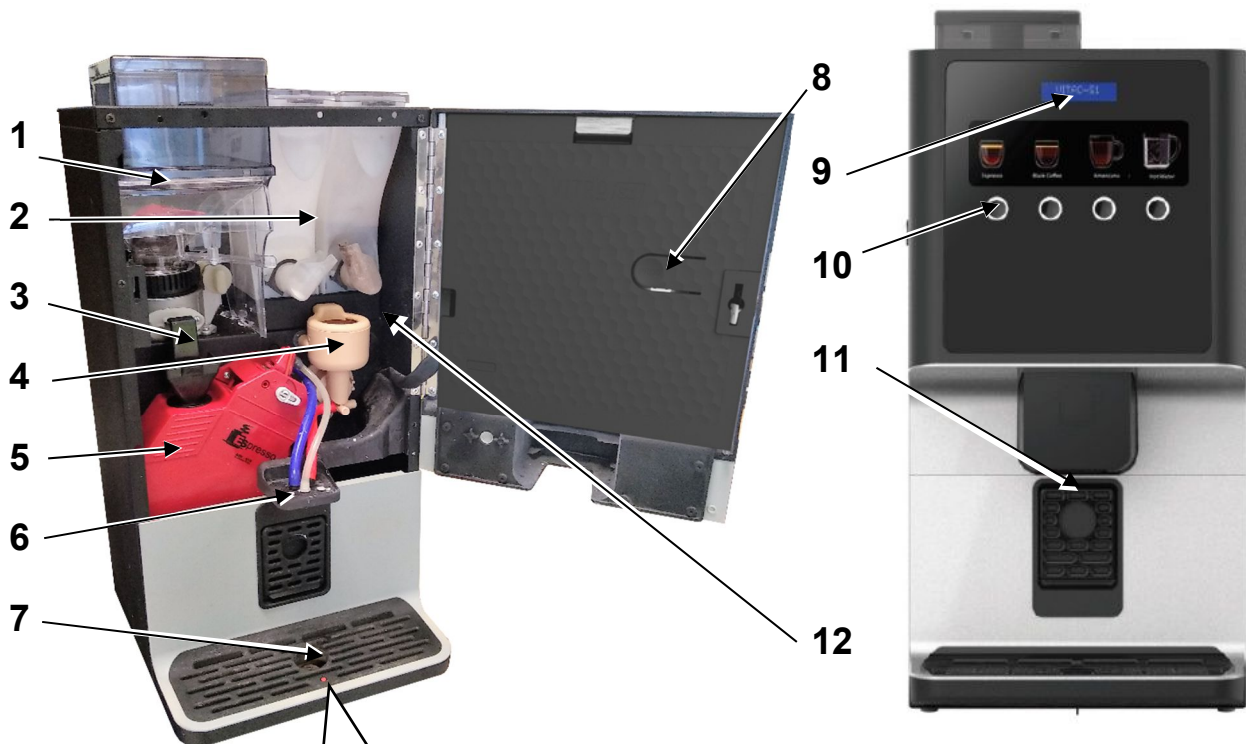
Instant

	Espresso	Espresso+2	Instant
Anz. der Auswahlen	4	8	8
Produkt:			
Anz. der Behälter der Kaffeebohnen	1	1	0
Anz. Behälter für lösliche Produkte	0	2	4
Kapazität Behälter für Kaffeebohnen (l.)	3,1 l		-
Kapazität Behälter lösliche Produkte (l)	-	1,6 l	
Abmessungen			
Höhe	635		605
Breite	305		
Tiefe	415		
Gewicht (kg)	19,7	26,2	24,3
Elektrische Eigenschaften			
Spannung	230V +6V/-10V		
Verbrauch (W)	1.500		
Wasserezufuhr			
Arten des Anschlusses	Integrierter Behälter, Netz oder Anlage mit Selbstversorgungspumpe in Standfuß		
Minimaler Eingangsdruck	min 0,049 Kpa.; Max. 0,98 Kpa		
Durchmesser des Absperrhahns (zum Anschluss des Schlauches an das Netz)	¾" M		
Kapazität des Wassertanks (l)	4		

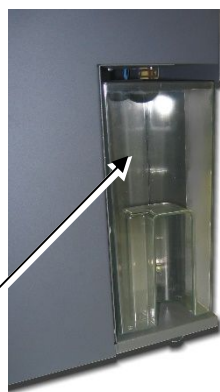


Andere Eigenschaften	
Maximale Arbeitsneigung	2° (bei jeglichen Achsen)
Geräuschpegel	<80 dB(A)
Optimale Umgebung der Außentemperatur	> 1°C - <40°C; <65% Rel. Feuchtigkeit

1.2.- Beschreibung der Hauptbauteile



13



14

Abb. 1

1. Kaffeebohnenbehälter
2. Behälter von löslichen Produkten
3. Spender für gemahlene Kaffeebohnen
4. Mixer für löslichen Kaffee
5. Kaffeebohnenbehälter
6. Sammelbehälter für Gummi
7. Tropftablett
8. Programmierknopf ("PROG")
9. Infodisplay
10. Wahlknopf
11. Becherabstützung
12. Saugsammler
13. Pegel zum Füllen des Tablett
14. Wassertank



KAPITEL 2. INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME

2.1.- Auswahl der Lage der Maschine

Die Maschine muss auf ein Möbelstück und oder eine Stütze gestellt werden, in der Art und Weise, dass sie stabil bleibt und ohne Möglichkeit, dass sie vertikal umkippt.



DIE INSTALLATION UND DIE NOTWENDIGEN VORGÄNGE FÜR DIE ANFÄNGLICHE INBETRIEBNAHME DIESER MASCHINEN MUSS DURCH QUALIFIZIERTES TECHNISCHES PERSONAL VORGENOMMEN WERDEN.

2.2.- Elektrische Installation

Die Spannung der elektrischen Installation muss mit der angegebenen Spannung auf dem Typenschild übereinstimmen, das sich auf der Rückseite der Maschine befindet und darf nicht die angegebenen Grenzen in jedem Land überschreiten.

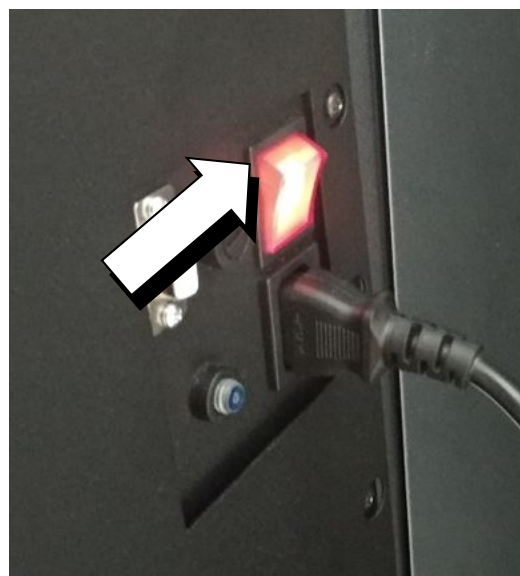
Die maximale Verbrauchsleistung ist auf dem Typenschild der Maschine angegeben.

2.3.- Inbetriebnahme

Wurde einmal der Tank aufgefüllt ist oder der Wasserschlauch an das Netz und der Stromanschluss an die Grundplatte des Steckers angeschlossen sind, schließen Sie die Tür und nach wenigen Minuten können Sie die Maschine benutzen.

Drücken sie den Schalter, der sich an der Rückseite der Maschine befindet.

Wenn die Maschine auf einer Stützplatte montiert ist, muss diese in der Wand verankert sein.



2.4.- Wasseranschluss

Wenn ihre Maschine einen Netzanschluss besitzt, bereiten sie einen Wasseranschluss, gemäß den Angaben in der Schalttafel der allgemeinen Eigenschaften vor, an dem Platz, wo sie die Maschine aufstellen möchten. Der Abstand zwischen dem Wasseranschluss und jeglicher Grundplatte für elektrische Anschlüsse, muss mindestens 1m betragen. Halten Sie sich auf jeden Fall an die europäischen Richtlinien.

Wenn bei ihrer Maschine ein Wasserbehälter eingebaut ist, ziehen sie diesen an der Seite der Maschine heraus, um ihn aufzufüllen.



BEIM ANSCHLIEßEN DES AUTOMATS BEGINNT DAS BEFÜLLEN DES WASSERKREISLAUFES. DEN BEHÄLTER ERST NACH ABSCHLUSS DES VORGANGS ENTNEHMEN.



2.5.- Zahlmodul

Der Automat kann mit einem optionalen Zahlmodul ausgestattet werden, das den Anschluss eines Validiergeräts mit MDB-Protokoll unterstützt. Die Anweisungen für den Einbau sind im entsprechenden Kit enthalten.

DER AUTOMAT BIETET NUR SPANNUNGSSPEISUNG BEI 24V DC. 24V AC IST NICHT VERFÜGBAR.



KAPITEL 3. BESCHREIBUNG DER MASCHINE

3.1.- Hopper für lösliche Produkte

Die Maschinen Instant oder Mixtas haben 2 oder mehr Behälter für lösliche Produkte.

Diese Behälter extrahieren das Produkt durch eine Spindel zum Mixer, wo es mit dem Wasser, welches aus der Heizung zugeführt wird gemischt wird.

Es ist wichtig, dass in jedem Hopper die gleiche Produktart geladen wird, weil die Konfiguration des Services den Hopper aktiviert, der für jeden Fall geladen wurde.

Das heißt, zum Beispiel, dass in dem Hopper für Kaffee kein anderes Produkt geladen wird, da die Maschine dieses in den Service einschließt, bei denen Kaffee programmiert ist.

3.2.- Anfangsladung des löslichen Produktes.

Heben Sie den Deckel des Hoppers hoch und führen Sie das Produkt ein. Beachten Sie, dass das Produkt, welches geladen wird, dem entspricht, welches im Hopper war (jeder Hopper besitzt ein Etikett, auf dem das Produkt angegeben wird, was eingefüllt werden muss).

Ist das Produkt einmal aufgefüllt, schließen sie den Deckel des Hoppers und gehen sie dazu über das nächste Produkt zu laden.



3.3.- Beladen mit Kaffeebohnen

Entfernen sie den Deckel und kippen sie den Inhalt des Kaffeepaketes in das Innere, bis sie das gewünschte Mass erhalten.

3.4.- Anfangsbeladung mit Wasser

Alle Maschinen füllen automatisch, bei Inbetriebnahme den Kessel auf.

BEVOR SIE DIE MASCHINE ANSCHLIESSEN, STELLEN SIE SICHER, DASS DIE MASCHINE ÜBER WASSER VERFÜGT, UM DEN KESSEL AUFZUFÜLLEN (überprüfen Sie den Schlauch des Netzanschlusses oder prüfen Sie, ob der Wassertank mit Wasser aufgefüllt wurde)



3.5.- Programmierung der Wassertemperatur bei besonderen Bedingungen

Der Automat ist standardmäßig ab Werk mit einer Temperatur 85°C im Heißwasserbereiter programmiert. Je nach Höhenlage der Stadt, in der der Automat aufgestellt wird, kann das Wasser seinen Siedepunkt bei Temperaturen erreichen, die viel niedriger als 100°C sind. Wenn die Temperatur des Automaten auf Temperaturen geändert wird, die über der Siedetemperatur des Wassers liegen, werden sicherlich Störungen im Hydrauliksystem der Anlage auftreten. Beispiele:

Höhe (über Meeresspiegel)	Siedtemp. des Wassers	Máximale empfohlene Temperatur im Heißwasserbereiter (Funktion 461)
1500m	95°C	92°C
1800m	94°C	91°C
2100m	93°C	90°C
2400m	92°C	89°C
2700m	91°C	88°C

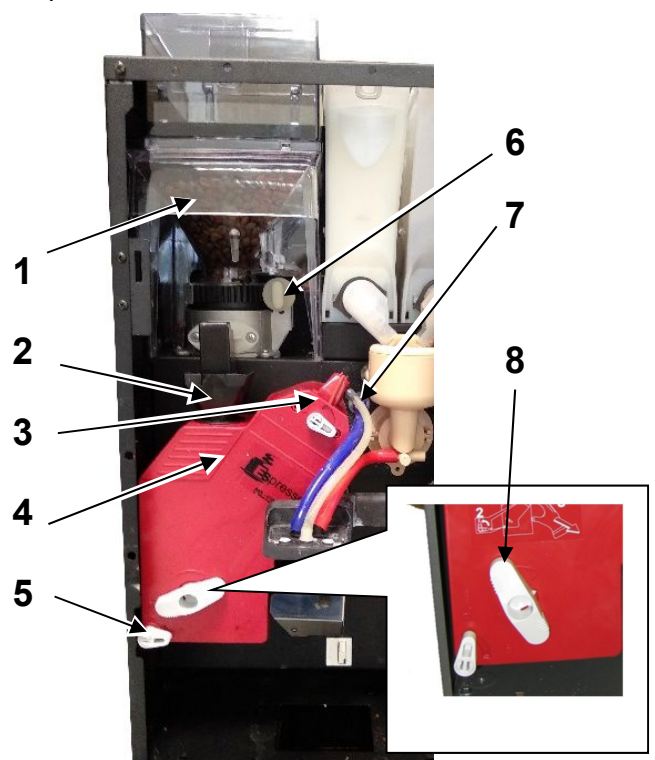
3.6.- Gruppe Kaffeebohnen (Espresso Maschinen)

Die Kaffeebohnen werden im Hopper der Kaffeemühle gespeichert. Beim Beantragen der Dienstleistung, geht die Verteilergruppe bis zur Beladeposition und zur Mühle, die Menge des programmierten Kaffees wird zum Spender gesendet, wo die Dosierung des Kaffees erfolgt, diese fällt in den Brühkolben.

Nachfolgend bewegt sich die Gruppe bis zur Brühposition und der Kolben drückt auf die Kaffeetablette. Die Pumpe führt die programmierte Wassereinspritzung in der Gruppe durch, während einer vorher festgelegten Zeit. Das Ergebnis dieses Vorgangs ist der Espresso Kaffee, der in das Glas fließt.

Abb. 2

- 1 Hopper
- 2 Spender
- 3 Oberer Kolben
- 4 Untere Gruppe
- 5 Verankerungshebel der Gruppe
- 6 Regelhebel Mühle
- 7 Verankerungshebel der Gruppe
- 8 Kurbel für die Positionierung der Gruppe

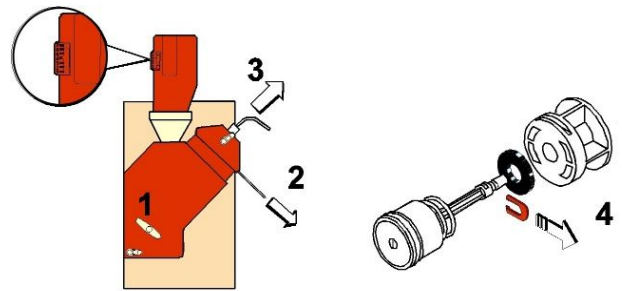




3.7.- Demontage der Gruppe für Kaffeebohnen

Um den Brühkolben zu extrahieren,

1. Positionieren sie die Gruppe in Ruhestand, indem sie in die Programmierung hineingehen und drücken sie den Knopf 6 (siehe Programmierung).
2. Nehmen sie den Befestigungshebel heraus.
3. Drehen sie den Kolben nach oben.
4. Wenn sie den Kolben komplett demontieren möchten, entfernen sie die Befestigungsklammer.

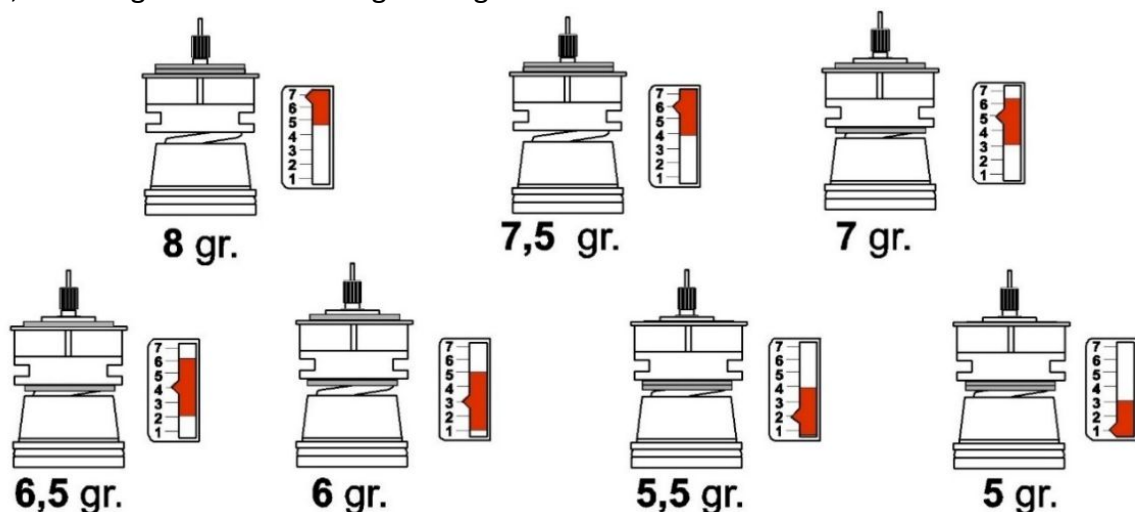


Wenn Sie die gesamte untere Gruppe entfernen möchten, drehen Sie die Ankerhebel an der Gruppe und entfernen Sie die Gruppe, indem Sie sie herausziehen.

3.8.- Einstellungen und Regulierungen

Regelung der Kaffee-Dosis bei Espresso-Maschinen MIT Dosierer in der Gruppe. Der Brühkolben der Gruppe besitzt eine Unterlegscheibe, durch die Sie die Kapazität des Brühzylinders erhöhen oder verringern können und auf diese Weise können sie die Menge des gemahlene Kaffees regulieren, die er enthalten kann. Diese Menge kann zwischen 5 und 8 g variieren. Gleichzeitig müssen Sie auch den Spender regulieren, damit er die besagte Menge zum Zylinder schickt.

In dem folgenden Diagramm wird die Position der Unterlegscheibe angegeben und der Hebel des Spenders, um die gewünschte Menge zu regulieren.



Die Dosis wurde bereits in der Fabrik mit 6,5 g gemahlene Kaffee (Kaffee 100 % natural) eingestellt.



Regelung der Kaffee-Dosis bei Espresso-Maschinen OHNE Dosierer in der Gruppe. Bei Automaten ohne Dosierer muss die Mühle kalibriert werden, indem die Funktion F030 verwendet wird.

Sobald sie kalibriert ist, wird die Mühle bei jeder Produktausgabe die Kaffee-Dosis entsprechend dem, was in der Funktion 315 programmiert ist, regeln.

Als Richtlinie entsprechen 2,45 Sek. Betrieb der Mühle 7 gr.

WICHTIG: Die Position der Unterlegscheiben muss genauso wie im vorhergehenden Diagramm geregelt werden. Andernfalls könnte es zu Funktionsstörungen der Gruppe, einschließlich Störungen, kommen.

Kalibrierung der Mühle.

- 1** Bauen Sie die Kaffee-Gruppe wie in Punkt 3.7 angegeben aus.
- 2** Gehen Sie zur Programmierung (siehe Kap. 4) und greifen Sie auf die Funktion F030 zu. Durch Drücken der Tasten A oder B bewegen Sie sich weiter, bis der Bildschirm „MÜHLE“ anzeigt. Drücken Sie die Taste D.
- 3** Die Maschine wird 10 Sekunden lang Kaffee mahlen und ausgeben. Stellen sie ein Behältnis am Mühlenausgang, um den gemahlene Kaffee aufzunehmen.
- 4** Wiegen Sie das ausgegebene Produkt ab und geben Sie den Wert mittels der Tasten A und B ein, um ihn auszuwählen, und drücken Sie die Taste D, um ihn zu bestätigen.

Ab diesem Augenblick, wenn der Automat Produkt anzeigt, wird er dies in Gramm tun.

Einstellung des Mahlpunktes des Kaffees. Die Mühle geht, eingestellt auf die optimale Mahlposition, aus der Fabrik. Wenn Sie eine feinere Mahlung wünschen, können Sie den Regler ein oder zwei Positionen bewegen, dabei muss der Motor in Betrieb sein, um ein Blockieren der Zahnräder mit Kaffee zu vermeiden.

Im oberen Teil der Gruppe befindet sich der Regulierhahn der Mühle. Benutzen sie diesen, um den Mahlgrad des Kaffees zu regulieren, den sie wünschen.

Ein "guter Kaffee" ist der, der bei einem Druck von 9 kg/cm² verteilt wurde, was einer Verteilzeit von 15 und 20 s entspricht.



KAPITEL 4. PROGRAMMIERUNG

4.1.- Wie kommunizieren wir mit der Maschine?

Die Maschine **VITRO S1** benutzt eine Auswahltastatur, damit Sie mit dem Benutzer der Maschine kommunizieren kann.

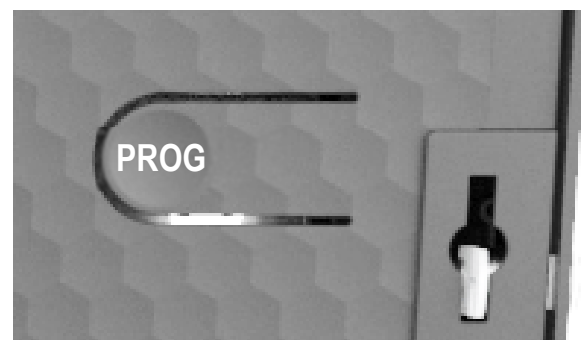
Indem die verschiedenen Tasten gedrückt werden, wenn sich die Maschine im Programmierzustand befindet, greifen Sie auf die programmierbaren Funktionen zu.

Die Maschine besitzt einen Informationsbildschirm, auf dem die Nachrichten, die Programmierung und die Hinweismeldungen für die Wartung und die Reinigung der Maschine während des Betriebs angezeigt werden.

4.2.- Was kann programmiert werden?

Um auf die Programmierung zuzugreifen, drücken Sie die Taste **PROG** (Abb. 1).

Mit der Taste **PROG** kann man auch den Programmiermodus verlassen.



4.3.- Programmierfunktionen

Bei den Vitro-Automaten S1 erfolgt die Programmierung immer am Maschinen-Display.

Um die Programmierung des Automaten zu verwenden, Werte editieren usw., müssen Sie die Auswahltasten der oberen Reihe des Bedienfelds verwenden (Der Automat nur Espresso weist nur einer Reihe auf).

Das allgemeine Verhalten der Tasten im Programmiermodus ist wie folgt:

Taste A	Springt zur nächsten Funktion weiter
Taste B	Springt zur vorherigen Funktion zurück
Taste C	Beendet die Programmierung.
Taste D	Geht zur gerade angezeigten Funktion über oder führt direkt die Funktion aus (EXE-Modus)
Taste E	Eine Gratisausgabe
Taste F	Spülen der Mixer
Taste G	Temperatur am Display anzeigen
Taste H	Nicht verwendet





Je nach Funktion der Tasten kann ihr Verhalten variieren:

Alphanumerisch (AB1)	Taste A	Ein Zeichen in der Editionstabelle nach oben gehen
	Taste B	Ein Zeichen in der Editionstabelle nach unten gehen
	Taste C	Die editierte Stelle wird gelöscht, und es wird die vorangehende editiert
	Taste D	Das Zeichen wird bestätigt, und es wird die folgende Stelle editiert
	PROG	Beendet das Editieren, wobei das, was am Bildschirm angezeigt wird, aufgezeichnet wird
Numerisch (001)	Taste A	Erhöht die editierte Zahl (ist diese 9, wird zu 0 gesprungen, wenn mit Vorzeichen, so wechselt dieses)
	Taste B	Verringert die editierte Zahl (ist diese 9, wird zu 0 gesprungen, wenn mit Vorzeichen, so wechselt dieses)
	Taste C	Es wird die vorangehende Zahl editiert (wenn dies die erste Zahl ist, wird das Vorzeichen editiert und wenn es das Vorzeichen ist: Bestätigung und Verlassen)
	Taste D	Es wird die folgende Zahl editiert (wenn es das Vorzeichen ist, wird die erste Zahl editiert, und wenn es die letzte ist: Bestätigung und Verlassen)
	PROG	Beendet das Editieren, wobei das, was am Bildschirm angezeigt wird, aufgezeichnet wird
Liste der Optionen (ABC)	Taste A	Es wird zur folgenden Option der Liste gegangen (wenn es die letzte ist, gelangt man zur ersten)
	Taste B	Es wird zur vorangehenden Option der Liste gegangen (wenn es die erste ist, gelangt man zur letzten)
	Taste C	Man gelangt zur nächsthöheren Ausführungsebene
	Taste D	Bestätigt den Wert, der am Bildschirm angezeigt wird, und verlässt die Funktion

4.4.- Liste der Funktionen

Nachfolgend zeigen wir eine vollständige Liste der Funktionen des Automaten und deren Editiermodus.

Función	Descripción	Modo Edición
F010	LISTE	ABC
F030	AUTOMATENTESTS ÜBER OPTIONSLISTEN	ABC
F090	VERSION	ABC
F099	INIT	EXE
F110	VERKÄUFE PRO WAHLMÖGLICHKEIT (GELD)	EXE
F111	VERK. PRO WAHLMÖGLICHKEIT (EINHEITEN)	EXE
F113	GRATISAUSGABE VERKÄUFE PRO WAHLMÖGLICHKEIT IN GRATISAUSGABE	EXE
F120	GESAMTBETRAG DER VERKÄUFE	EXE
F121	VERKAUFTE GESAMTEINHEITEN	EXE



BEDIENUNGSANLEITUNG VITRO S1

Función	Descripción	Modo Edición
F122	GESAMTVERKÄUFE IN GRATIS AUSGABE	EXE
F141	GELD IN DER KASSE	EXE
F142	GELD IN DEN RÜCKGABERÖHREN	EXE
F145	MANUELL AUSGEGEBENES GELD	EXE
F146	WERT DES NICHT AUSGEGEBENEN WECHSELGELDES	EXE
F147	VON GELDKARTEN ABGEBUCHTES GUTHABEN	EXE
F148	GELD DURCH AUFLADEN VON KARTEN	EXE
F149	GELDSCHEINE	EXE
F171	LÖSCHEN DER STATISTISCHEN DATEN	EXE
F180	FORTL. STAT. DATEN DER GESAMTVERKÄUFE	EXE
F191	EWIGE VERKAUFSBUCHHALTUNG DURCH AUSWAHL (EINHEITEN)	EXE
F201	PREISPROGRAMMIERUNG	001
F204	EINHEITSPREIS FÜR ALLE WAHLMÖGLICHKEITEN	001
F220	GRATIS AUSGABE	ABC
F221	MULTIVERKAUF	EXE
F300	VERBINDUNG PRODUKTWAHL - AUSGABEN	AB1
F315	PROGRAMMIERUNG DER PRODUKTAUSGABE	Ver 4.6
F317	PROGRAMMIERUNG DER VORWAHLEN	
F401	AUTOMATENTYP	ABC
F412	MÜNZEINWURF (SPERRE / WERT)	ABC
F416	MAXIMALE ANNAHME PRO MÜNZART	001
F418	MÜNZANNAHME BEI WECHSELGELD LEER	001
F419	BERECHNUNGSFUNKTION FÜR WECHSELGELD LEER	ABC
F420	WERBEANZEIGE	AB1
F421	ANZEIGE MIT SPECIAL EFFEKT	AB1
F424	ANZEIGE, WENN DER AUT. AUßER BETRIEB IST	AB1
F430	SPRACHE	AB1
F431	WÄHRUNGSBEZEICHNUNG	AB1
F432	DEZIMALSTELLEN	001
F454	KARTENLESER	ABC
F455	GELDSCHEINLESER	ABC
F461	TEMPERATUR DES HEIßWASSERBEREITERS	ABC
F463	AUTOMATISCHES SPÜLEN	001
F465	AUTONOMIEEINHEIT JA/NEIN	ABC+001
F472	CODE BETREIBER	ABC
F490	BEZEICHNUNG DER PRODUKTBEHÄLTER	AB1
F491	BEZEICHNUNG DER PRODUKTAUS.	AB1

Vergessen Sie nicht, dass Sie nur mit den Funktionen agieren können, die im Menü Programmierung enthalten sind



4.5.- Personalización del Menú de Programación

Obwohl der Automat viele interne Programmierfunktionen aufweist, kann er nur mit denjenigen Funktionen agieren, die im Menü Programmierung enthalten sind und bei Eintritt in die Programmierung erscheinen.

Das Menü Programmierung kann an die Bedürfnisse des Benutzer angepasst werden. Sie können in diesem Menü beliebige Funktionen auswählen, hinzufügen oder entfernen.

Um das Menü anzupassen:

Halten Sie die Taste PROG 5 Sek. lang gedrückt. Sie haben dann Zugriff auf die vollständige Funktionsliste des Automaten. Mit den Auswahlstasten A und B können Sie durch die Funktionsliste gehen.

Der Bildschirm zeigt Ihnen, ob die Funktion im Programmiermenü enthalten ist, indem ein „P“ zwischen der Nummer der Funktion und den Textetikett derselben hinzugefügt wird.

010 P LISTADOS

Oder ein „-“, wenn sie nicht enthalten ist

010 - LISTADOS

Drücken Sie die Taste D, um den Wert dieser Nummer zu ändern.

Durch Drücken der Tasten A oder B zeichnen Sie eine weitere Funktion auf und Sie können diese programmieren.

Durch Drücken von C zeichnen Sie den Wert auf und Sie verlassen die Programmierung

4.6.- Programmierung der Produktausgaben

4.4.1.- Was ist eine Produktausgabe?

Eine Produktausgabe ist in Vorgang, den der Automat ausführt, sobald der Kunde eine Auswahl drückt.

Bei der Programmierung einer Produktausgabe müssen sie jeden einzelnen Schritt programmieren, den der Automat ausführen muss, um den ausgewählten Vorgang abzuschließen.

Zum Beispiel: Wenn Sie bei sich Zuhause einen löslichen Kaffee mit Milch zubereiten möchten, müssen Sie verschiedene Handlungen durchführen:

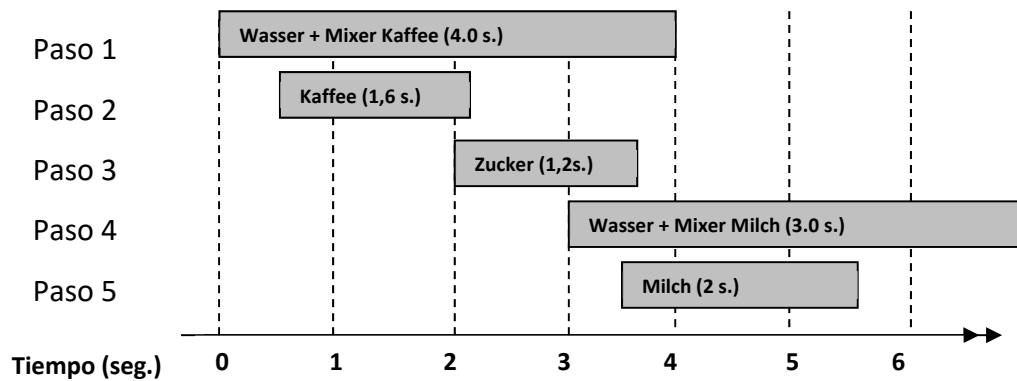
- 1º - Den Kaffee in die Tasse geben.
- 2º - Den Zucker in die Tasse geben.
- 3º - Heißes Wasser in die Tasse gießen.
- 4º - Das Gemisch umrühren.
- 5º - Die Milch dazugießen.



BEDIENUNGSANLEITUNG VITRO S1

Dabei sollten sich die einzelnen Vorgänge überschneiden, um die zur Produktausgabe notwendige Zeit zu verkürzen und um ein optimales Gemisch zu erzielen.

Die Abfolge der Milchkaffeeausgabe im Automaten könnte ungefähr so aussehen:



4.6.2.- Funktion 315 SERVICE-PROG.

Unter der Funktion 315 können Sie die komplette Konfiguration von jeder Dienstleistung programmieren.

Innerhalb dieser Konfiguration können Sie die verschiedenen Schritte programmieren, die der Automat durchführen muss, um die besagte Dienstleistung, den Startmoment während der Dienstleistung und seine Dauer, zu erreichen.

Wenn Sie dann auf die Funktion 315 zugreifen, wählen Sie die Dienstleistung aus, die programmiert werden soll.

In Fortsetzung können Sie:

- Einen bereits programmierten Schritt ABÄNDERN
- Einen neuen Schritt zu einer Dienstleistung HINZUFÜGEN, oder
- Einen Schritt einer Dienstleistung LÖSCHEN

Durch Drücken der Auswahl Tasten wird die zu programmierende Produktausgabe ausgewählt. Mit einem zweiten Drücken auf diese Produktausgabe hat man Zugriff auf ihre Programmierung.

Wenn Sie die Option EINEN SCHRITT ÄNDERN auswählen, wird die Maschine den EINSTELLUNGSBILDSCHIRM des Schrittes anzeigen:

TRICHTER	AKTION
Ti: 00.0	Tf: 00.0

Wobei:

TRICHTER Der Name des Trichters ist, der sich bewegt

AKTION Die Betriebsart, die ausgeführt wird, um diesen Trichter in Bewegung zu setzen (Wasser einfüllen, Produkt, ...)



Ti (Startzeit): Die Startzeit für diesen Vorgang, wobei diese ab dem Zeitpunkt gezählt wird, ab dem sich die Maschine in Serviceposition befindet. Es können zwei ganze Zahlen und eine Dezimalstelle (zwischen 0,0 und 25,5) programmiert werden.

Tf (Endzeit) Zeit bei Beendigung des Vorgangs.

Wenn das, was programmiert wird, Wasser ist, muss das Volumen in cc programmiert werden, das bei diesem Schritt ausgegeben wird, zum Zeitpunkt der Beendigung des Vorgangs.

Nach Auswahl dieses zu editierenden Schrittes beginnt das Editieren. Hierzu blinkt das zu editierende Feld (kann das Feld des Namens des Trichters, die Art Schritt oder eine der Nummern der Zeit- oder Volumenwerte sein).

Die Taste **D** ist nur funktionsfähig, wenn die 2. oder nachfolgenden Nummern editiert werden. Durch Drücken von **PROG** kann abgeschlossen werden.

Bei jedem Schritt müssen Sie den Beginnzeitpunkt, die zu realisierende Maßnahme und welcher Trichter oder Mixer diese ausführen soll sowie ihre Dauer in Sekunden programmieren.

Nachdem sie jeden Schritt fertig programmiert haben, zeigt Ihnen der Bildschirm Ihre Programmierung an und Sie können den nächsten Schritt programmieren.

Wenn Sie auswählen, **EINEN SCHRITT HINZUZUFÜGEN**, werden Sie direkt auf die Programmierung des neuen Schrittes zugreifen. Die Vorgehensweise entspricht dem, was zuvor beschrieben wurde.

Sollten Sie jedoch auswählen, **EINEN SCHRITT ZU LÖSCHEN**, müssen Sie diesen auswählen (durch Drücken von A oder B) und anschließend löschen (durch Drücken von C).

HINWEIS: Wenn Sie zu irgendeinem Zeitpunkt der Programmierung eines Schrittes **PROG** drücken, verlassen Sie die Programmierung der Funktion und zeichnen die Daten auf.



KAPITEL 5 – KONTROLLE VON ANOMALIEN UND WARTUNG

5.1.- Wiederauffüllung

Wenn sich Ihre Maschine außer Betrieb befindet, gehen Sie ins Programm hinein und wieder heraus, indem Sie den Knopf der Programmierung zwei Mal betätigen.

5.2.- Errores detectados por la máquina

Der Automat wird Ihnen am Bildschirm die verschiedenen Fehler mitteilen, die er bei der Normalfunktion der Produktausgabe erkannt hat.

Im Folgenden geben wir die Liste mit den möglichen Fehlern an:

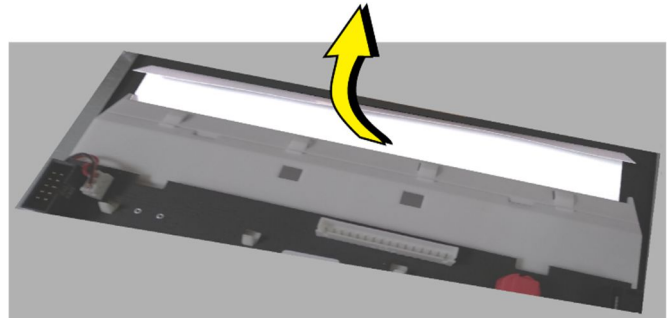
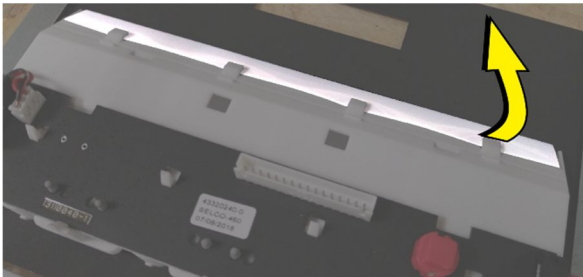
Nachricht	Mögliche Ursachen
TEMP.N.ERREICHT	Die Maschine zeigt diesen Hinweis eine Minute lang. Ungefähr beim Start.
FHL.KESSEL LEER	Prüfen Sie bitte die Wasserzufuhr. Füllen Sie den Behälter mit Wasser.
KEIN BOHNE	Schütten Sie den Kaffee in den Trichter Prüfen Sie die Position des Schneidblocks der Gruppe
ABFALLEIM VOLL	Entfernen Sie die Abfallreste aus dem Auffangblech, reinigen Sie dieses und bringen Sie dieses wieder an.
LNGE VRTEILNGSZT	Einstellung der Mahlzeit auf +Grobmahlung. Reinigen Sie die Duschen der Gruppe Prüfen Sie, ob die Spannung zum Elektroventil am Eingang gelangt.
FHL. HEIZSTAB	Der Widerstand ist defekt oder nicht angeschlossen.
FHL. TEMP. FUEHL	Die Sonde ist defekt oder nicht angeschlossen.
FHL.WASSERDRUCK	Überprüfen Sie, ob im Netzwerk Druck vorhanden ist. Eingangsventil oder Pegelstandschwimmer defekt oder nicht angeschlossen.
FEHLER DOSIERER	Dosierer defekt oder nicht angeschlossen
FHL.POS.EINHEIT	Der Motor der Gruppe funktioniert nicht. Der Positionsanzeiger funktioniert nicht richtig.
KEIN RESTSCHALE	Das Auffangblech ist nicht vorhanden oder ist nicht richtig installiert.



5.3.- Änderung der Produktschilder

Wenn Sie einen neuen Satz Produktschilder haben, um Ihren Automaten Ihren Bedürfnissen anzupassen, tauschen Sie diese folgendermaßen aus:

1. Bauen Sie den DECKEL der Tür aus. Er ist mit einzelnen Halteelementen montiert
2. Befreien Sie die Lasche der auszutauschenden Produktschilder von den Halterungen
3. Entnehmen Sie das Blatt und führen Sie die neue Folie ein
4. Halten Sie die Lasche des neuen Blattes mit den Halterungen
5. Bauen Sie den DECKEL der Tür wider ein. Stellen Sie sicher, dass sie richtig in ihren „Halteclips“ verankert ist.





KAPITEL 6. REINIGUNG DER MASCHINE.

6.1.- Bauteile, die eine regelmäßige Reinigung benötigen

Abhängig von der Anzahl der Dienstleistungen, die die Maschine ausführt, müssen sie mehr oder weniger regelmäßig die folgenden Bauteile der Maschine reinigen:

- Tropftablett
- Sammelbehälter für Gummi (bei Espresso-Maschinen)
- Mixer für löslichen Kaffee
- Behälter von löslichen Produkten
- Saugsammler
- Gruppe für Kaffeebohnen
- Automatenfront

Flüssigkeiten-Kasten. Es reicht, diese nach außen zu ziehen, indem sie leicht angehoben wird, um den Kasten und anschließend das Tropftablett zu entnehmen.

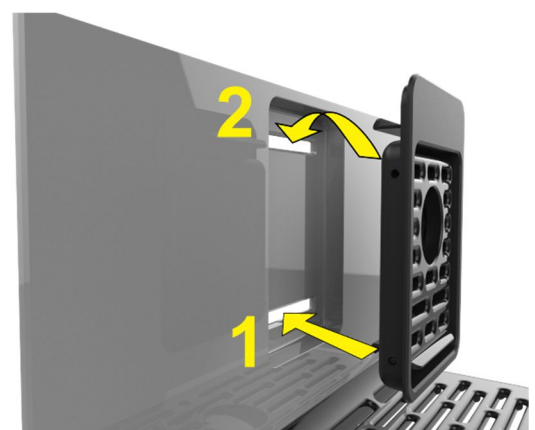
Die Espresso-Maschinen haben einen herausnehmbaren Behälter für die Kaffeeabfälle, der im Flüssigkeitstablett integriert ist.

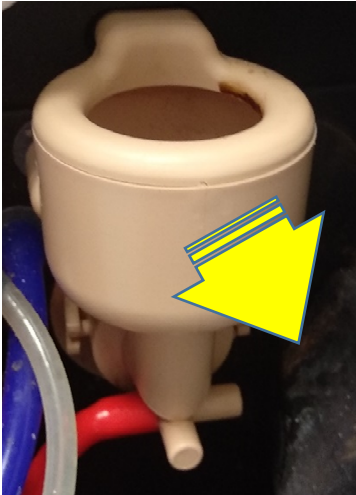
Stellen Sie beim Wiedereinbau sicher, dass er richtig eingesetzt ist und bündig mit dem Rest der Tür ist.

Der Kasten kann komplett ausgebaut werden, um gereinigt zu werden. Hierzu, nachdem das Tablett entnommen wurde (und von Flüssigkeiten entleert wurde), drücken Sie auf die darunterliegenden Clips. Sie können dann die vordere Verzierung ausbauen.

Die Becherabstützung kann auch ausgebaut werden, indem auf die untere Lasche gedrückt wird und sie gleichzeitig nach außen gezogen wird.

Um ihn einzubauen, führen Sie zuerst die kurze untere Abstützung ein und drücken Sie auf die obere, bis die Lasche in den Verschluss einhakt.





Mixer. Ziehen Sie den Mixer nach außen, um ihn zu reinigen oder durch einen sauberen Mixer auszutauschen.

Vergessen Sie nicht die Ausgangsbögen der Trichter nach oben zu richten, um zu vermeiden, dass Produkt ausläuft, das die Maschine bei der Entnahme des Mixers verschmutzen könnte.

Sobald der saubere Mixer eingebaut ist, setzen Sie die Gummis richtig ein sowie die Bögen der Trichter

Trichter für lösliches Produkt. Die Trichter für lösliches Produkt werden entnommen, indem sie von oberhalb der Maschinen gezogen werden. Vergessen Sie nicht die Bögen nach oben zu richten, um zu vermeiden, dass Produkt auf die Maschine ausläuft.

Sollten Sie eine vollständigere Reinigung wünschen, können Sie nach Entnahme der Trichter den Saugsammler ausbauen, auf dem die Trichter abgestützt sind (Abb. 1).

6.2.- Regelmäßige Reinigungen der Maschine und Instandhaltungsarbeiten

In der folgenden Tabelle führen wird die empfohlenen Reinigungen aufgeführt, sowie die empfohlenen Zeiträume, um diese durchzuführen

Einmal wöchentlich oder alle 700 Ausgaben	<ul style="list-style-type: none">• Reinigen Sie die Rührwerke (drücken Sie im Programmierkästchen auf F).• Reinigen Sie die Flächen in der Zone der Rührgeräte.• Entleeren Sie die Flüssigkeitsschale.• Den Tassenheber und das Außentablett zur Produktaufnahme reinigen.• Reinigen Sie die Frontseite der Maschine, sobald alle Operationen ausgeführt sind.
Einmal monatlich oder alle 5000 Ausgaben	<ul style="list-style-type: none">• Entnehmen Sie die Rührwerke und den Gummisammler. Reinigen Sie diese Teile mit heißem Wasser.• Nehmen Sie die Produkttrichter ab und reinigen Sie die Basis (den Boden) dieses Bereichs.• Reinigen Sie auch die Saugkollektoren.
Einmal jährlich oder alle 25000 Ausgaben	<ul style="list-style-type: none">• Führen Sie alle oben beschriebenen Reinigungsarbeiten aus.• Wechseln Sie den Kaffeefilter der Baugruppe aus (siehe 3.7).• Waschen Sie den Filter, indem Sie einem Reinigungszyklus ausführen (siehe 6.3), oder entnehmen Sie den Filter und reinigen Sie ihn gründlich mit Reinigungsmittel.
Alle vier Jahre oder alle 20000 Ausgaben	<ul style="list-style-type: none">• Prüfen Sie die Mahlvorrichtung der Kaffeemühle und ersetzen Sie sie, falls nötig.

6.3.- Reinigung der Verteilkammer

Aus hygienischen Gründen ist es empfehlenswert, diesen Vorgang mindestens einmal alle 3 Monate Ausgaben durchzuführen, um die Kaffeepartikel zu entfernen, die sich in der Verteilkammer befinden.



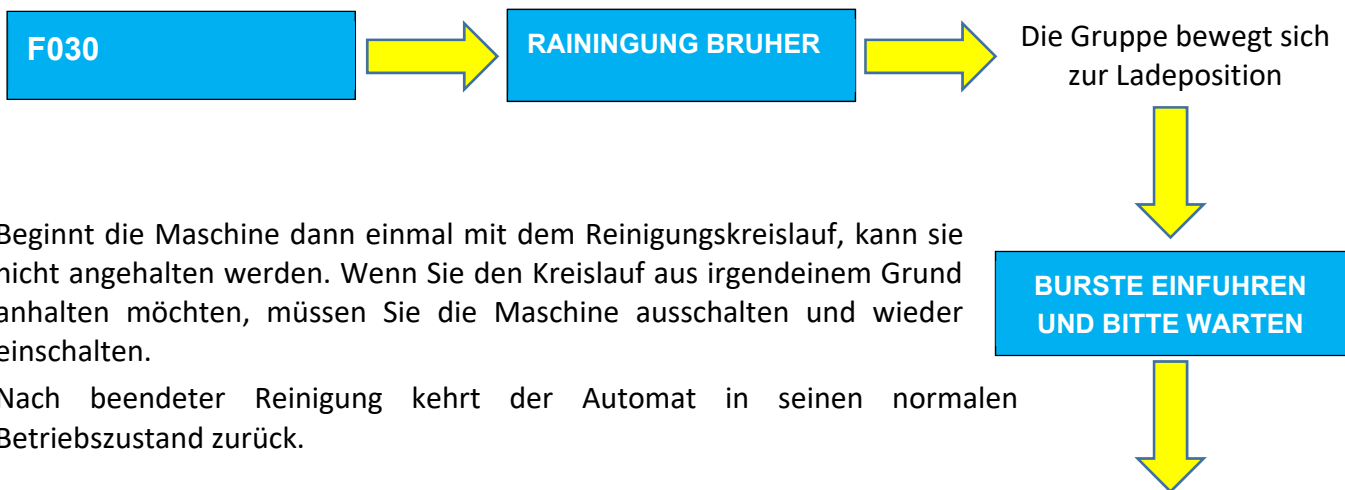
Die Art des Reinigungsmittels, welches benutzt werden soll, sind spezielle Reinigungstabletten, die für vollautomatische Kaffeemaschinen geeignet sind.

Auf dem Markt können sie Tabletten finden, von denen jede 2 bis 3 Gramm wiegt.

AZKOYEN KANN IHNEN EIN KIT MIT GENEHMIGTEN TABLETTEN LIEFERN. FORDERN SIE BEI IHREM KUNDENDIENST DIE REFERENZ 09725700 AN.

Bevor mit diesen Vorgang begonnen wird, muss man das Flüssigkeitstablett aus der Maschine entnehmen. Feststoffe und Flüssigkeiten aus diesem entleeren. Anschließend muss er wieder in die Maschine eingebaut werden.

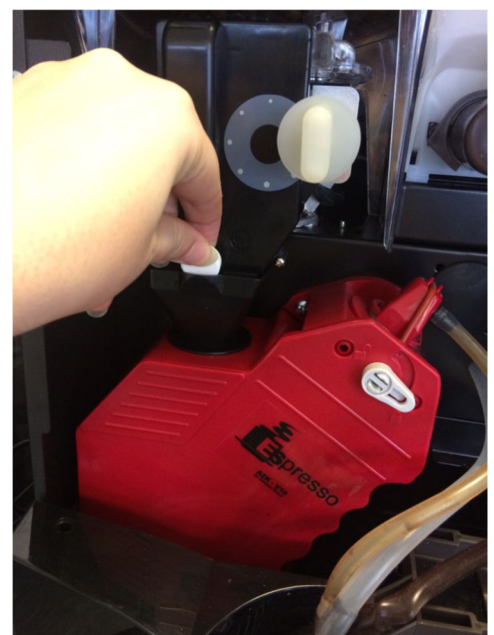
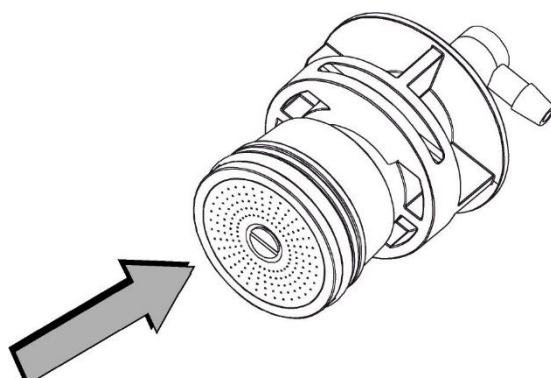
Es muss auch eine Reinigungstablette bereitgehalten werden, um sie verwenden zu können.



Beginnt die Maschine dann einmal mit dem Reinigungskreislauf, kann sie nicht angehalten werden. Wenn Sie den Kreislauf aus irgendeinem Grund anhalten möchten, müssen Sie die Maschine ausschalten und wieder einschalten.

Nach beendeter Reinigung kehrt der Automat in seinen normalen Betriebszustand zurück.

Für eine richtige Reinigung wird empfohlen, den oberen Verteilkolben zu entfernen und den oberen Filter mit Küchenrollenpapier oder mit einer Bürste zu reinigen, um die möglichen Partikel zu entfernen, die im Filter zurückgeblieben sind. Um den Kolben zu demontieren, befolgen Sie bitte die Anweisungen unter Punkt 3.7.





6.4.- Entkalkungszyklus.

Dieser Prozeß sollte mindestens einmal alle 3 Monate erfolgen, und zwar immer dann, wenn keine Antikalkfilter oder vorher gefiltertes Wasser benutzt werden.

Der Vorgang dauert ungefähr 30 Minuten und darf nicht unterbrochen werden.

Die Vorteile, die Sie aus diesem Vorgang erhalten sind folgende:

- Das Leben der Kaffeemaschine VITRO S1 wird verlängert
- Die falsche Funktionsweise der Maschine wird verhindert

Wenn der Kalkbeseitigungsprozess nicht ordnungsmäßig durchgeführt wird, können Rückstände in der Maschine verbleiben, wodurch Rückstände noch schneller erzeugt werden, die Schaden an der Maschine verursachen könnten.

Sie benötigen:

- Ein Beutel Zitronensäure, Typ Scalekleen von Everpure oder ähnliches (Verwenden Sie nie Essig für diesen Prozess).
- Ein Gefäß mit mehr als zwei Liter, um das Wasser aufzunehmen, das aus dem Behälter entnommen wird.



Vorgang:

1. Schütten Sie den Inhalt des Umschlages mit Zitronensäure (100g) mit 2,5 Liter Wasser in den Behälter (etwas mehr als ein halber Wasserbehälter) und rühren Sie dieses mit einem langen Objekt, eine Art Löffel um, damit sich die Mischung auflöst.
2. Greifen Sie anhand der Funktion F030 auf die Funktion Reinigung der Gruppe zu, um somit den Test der Maschine vorzunehmen. Wählen Sie den Test „GRUPPE ENTKALKEN“ aus.
3. Bei Auswahl des Tests, beginnt automatisch der Zyklus Sie müssen warten bis die Maschine den Zyklus beendet.
4. Ziehen Sie den Wasserbehälter zurück, spülen Sie den Behälter mit sauberem Wasser aus und füllen Sie diesen vollständig auf. Wiederholen Sie den gleichen Zyklus (Schritt 2 bis 6), um einen Wasch- und Spülzyklus durchzuführen.

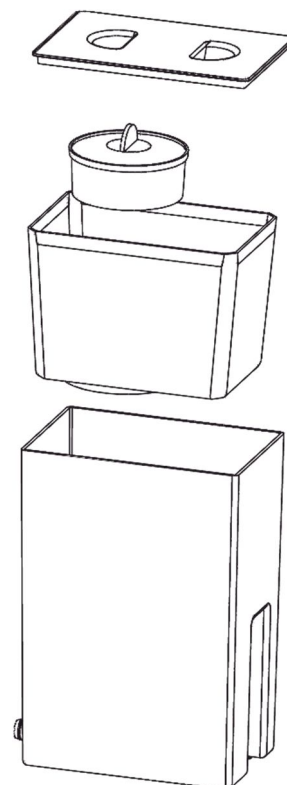


6.5.- Ersetzen des Wasserfilters.

Die Maschine kann mit einem Wasserfilter ausgestattet sein, was zur Entfernung von Unreinheiten des Wassers, Reduzierung der Wasserhärte und um schlechte Gerüche oder Staus im Wasserkreislauf zu entfernen dient.

Der Filter muss, je nach verwendeter Wasserhärte, regelmäßig ausgetauscht werden. In der folgenden Tabelle werden die orientativen Kapazitäten angegeben:

Karbonathärte °KH	Kapazität	Tassen	
		130 ml	150 ml
6 °KH	242 litros	1860	1610
8 °KH	181 litros	1390	1210
10 °KH	145 litros	1120	970
12 °KH	120 litros	930	810
14 °KH	103 litros	800	690
16 °KH	90 litros	700	600
18 °KH	81 litros	620	540



Zum Ersetzen des Filters reicht es aus, wenn Sie den gebrauchten Filter aus dem Behälter herausnehmen und den Neuen einsetzen.

6.6.- Außenreinigung



Kein Spray benutzen! Benutzen Sie lauwarmes Wasser (zwischen 20°C und 40°C) und die folgenden Produkte: Geschirrspülmittel, neutrale Haarschampoos, einen Fensterreiniger ohne Alkohol.

Das Spülen erfolgt mit einer wässrigen Lösung aus Essig (Essigsäure) mit 2% Konzentration **und das Trocknen** erfolgt mit einem weichen Tuch oder mit einem Fensterleder.

Im Fall von bleibenden Flecken (Fett, Getränke, usw.) benutzen Sie eine Lösung aus Wasser und Alkohol für Sanitärbenutzung (Alkohol 96°) bei 1 % Konzentration.



ANHANG 1. BEHANDLUNG, SAMMLUNG, WIEDERVERWERTUNG UND ENTSORGUNG VON ELEKTRO- UND ELEKTRONIKGERÄTEN UND DEREN BAUTEILE.

RICHTLINIE 2002/96/CE FÜR DIE BEHANDLUNG, SAMMLUNG, WIEDERVERWERTUNG UND ENTSORGUNG VON ELEKTRO- UND ELEKTRONIK ALTGERÄTEN UND DEREN BESTANDTEILE

INFORMATIONEN

1. FÜR DIE LÄNDER DER EUROPÄISCHEN UNION (EG)

Es ist verboten, jede Art von Elektro- und Elektronik-Altgeräten als unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen: es ist Pflicht, diese separat zu sammeln.

Das Abladen dieser Geräte an Orten, die nicht speziell dafür vorgesehen und autorisiert sind, kann gefährliche Auswirkungen für Umwelt und Gesundheit haben.

Widerrechtliche Vorgehensweisen unterliegen den Sanktionen und Maßnahmen laut Gesetz.

UM UNSERE GERÄTE ORDNUNGSGEMÄß ZU ENTSORGEN, KÖNNEN SIE:

- a) Sich an die örtliche Behörde wenden, die Ihnen praktische Auskünfte und Informationen für die ordnungsgemäße Verwaltung der Abfälle liefert, beispielsweise: Ort und Zeit der Sammelstation etc.
- b) Beim Neukauf eines unserer Geräte ein benutztes Gerät, das dem neu gekauften entspricht, an unseren Wiederverkäufer zurückgeben.



Das durchgekennzeichnete Symbol auf dem Gerät bedeutet, dass:

- Nach Ableben des Gerätes, dieses in ausgerüstete Sammelzentren gebracht werden und separat von Siedlungsabfällen behandelt werden muss;
- Erbauer die Aktivierung der Behandlungs-, Sammel-, Wiederverwertungs- und Entsorgungsprozedur der Geräte in Konformität mit der Richtlinie 2002/96/CE (u. folg.mod.) garantiert.

2. FÜR DIE ANDEREN LÄNDER (NICHT-EG-STAATEN)

Das Behandeln, Sammeln, Wiederverwerten und Entsorgen von Elektro- und Elektronik-Altgeräten muss nach den geltenden Vorschriften des jeweiligen Landes erfolgen.

